

## DIPLÔME D'UNIVERSITÉ INTERPRÉTATION DE RELATION

Intitulé officiel : **Diplôme d'université Interprétation de relation**  
DU : **Diplôme bac +5 / en 2 ans**

### OBJECTIFS DE LA FORMATION

Ce diplôme d'université s'adresse aux étudiants inscrits en master traduction professionnelle et spécialisée à l'UCO. Ce DU valide des compétences en interprétation de liaison, consécutive et simultanée. Il permet de continuer une formation en interprétation de conférence.

### AIDE À LA RÉUSSITE

#### Un accompagnement de proximité

- petits effectifs qui permettent un suivi individualisé de chaque étudiant
- aide à l'élaboration du projet professionnel

#### Une formation professionnalisante

- intervention d'interprètes professionnels tout au long du cursus
- études de cas concrets
- missions d'interprétation de relation en situation réelle
- simulation d'un sommet européen multilingue pendant 2 jours

### POURSUITE D'ÉTUDES

#### Hors UCO :

Diplôme Master Interprétation de conférence possible

### MÉTIERS ET SECTEURS

- Traducteur/interprète free-lance
- Traducteur/interprète pour l'entreprise
- Traducteur/interprète dans les institutions internationales
- Interprète social (hôpitaux, services sociaux...)

### LES + DE LA FORMATION

#### Une équipe de professionnels, une véritable approche métier

Des interprètes professionnels enseignent les « bonnes pratiques » du métier et font travailler les étudiants sur des cas concrets d'interprétation en liaison, consécutive et simultanée.

#### Le certificat art, langues et patrimoine

Les étudiants de ce DU préparent en parallèle ce certificat qui offre une double compétence, culturelle et linguistique et permet d'acquérir dans 3 langues, des connaissances sur le patrimoine culturel local.

#### Des ressources adaptées pour se professionnaliser

Les étudiants disposent de cabines d'interprétation simultanée et d'un équipement pour des interventions itinérantes, pour s'entraîner régulièrement et approfondir leurs connaissances techniques.

#### Des missions de terrain en situation réelle

Des missions proposées par des prestataires offrent aux étudiants une expérience professionnelle concrète qui les aide à renforcer leurs compétences et à acquérir de bons réflexes. Ils sont accompagnés par des interprètes en exercice.

**85%**  
insertion  
professionnelle

### ACCESSIBILITÉ

- Un service dédié offre une aide personnalisée aux étudiants en situation de handicap. Il les informe, les conseille et participe à la mise en place des aides nécessaires (droits, aménagements pédagogiques et examens).
- Des étudiants aidants sont mobilisés pour la prise de notes, le tutorat pédagogique, la mobilité ou la traduction des cours pour les étudiants malentendants.

## ORGANISATION DE LA FORMATION

La formation dure quatre semestres.

Les étudiants travaillent dans deux combinaisons linguistiques: anglais-français obligatoire et allemand-français ou espagnol-français.

Chaque semestre, les étudiants ont des cours de méthodologie et de pratique de l'interprétation. Ces cours suivent une progression pédagogique logique en commençant avec les techniques de mémorisation et d'interprétation de liaison, la prise de notes et l'interprétation consécutive puis l'interprétation simultanée.

En parallèle, les étudiants ont chaque semestre des cours visant à développer leur culture générale (connaissance des institutions, les grands enjeux sociaux et géopolitiques actuels, la culture, etc.).

Les étudiants ont également l'occasion de participer à des événements afin de voir comment se passe le travail de l'interprète sur le terrain.

### VALIDATION DU DIPLOME D'UNIVERSITÉ

Pour obtenir le DU, l'apprenant doit valider chaque année avec une moyenne de 10/20. Il n'y a pas de deuxième session pour le DU. La partie interprétation est évaluée en contrôle continu tandis que les matières de culture générale sont pour certaines en épreuve terminale ou par dossier et pour d'autres en contrôle continu.

### RYTHME DE LA FORMATION

En plus des cours du master traduction, les étudiants du DU interprétation ont un total de 356 heures de cours répartis sur les deux années.

## PROGRAMME

### DU1 | UNITÉS D'ENSEIGNEMENT 1 ET 2

#### ■ Interprétation consécutive

Découverte des techniques de prise de notes en vue de restituer un discours | entraînement aux techniques de traduction à vue, pour une restitution synthétique du message

#### ■ Gouvernance européenne

#### ■ Interprétation de liaison

Restitution fidèle et claire des échanges entre deux personnes du français vers une langue B et inversement

#### ■ Suivi de l'actualité

Connaissance des grands faits d'actualité européenne et internationale

#### ■ Certificat Arts, langues et patrimoine

Approche technique et symbolique du patrimoine artistique, civil et religieux en français et dans 2 langues étrangères | parcours de découverte du patrimoine régional, ateliers pédagogiques autour d'un thème (l'Empire Plantagenêt)

#### ■ Techniques oratoires

Permettre à l'étudiant de perfectionner sa maîtrise de l'expression orale

#### ■ Stratégie de communication économique et politique

Expression orale en anglais sur des sujets d'actualité avec l'objectif de convaincre, défendre ou expliquer

### DU2 | UNITÉS D'ENSEIGNEMENT 3 ET 4

#### ■ Interprétation consécutive et traduction à vue

Approfondissement des techniques de prise de notes en vue de restituer un discours | entraînement aux techniques de traduction à vue, pour une restitution synthétique du message

#### ■ Interprétation sociale

Interprétation sociale : application des techniques de l'interprétation de relation dans un contexte particulier, services de police, services sociaux, tribunaux, hôpitaux...

#### ■ Presse, éthique et media anglophones

#### ■ Initiation à l'interprétation simultanée

Techniques de l'interprétation simultanée, exercices pour travailler l'analyse du sens d'une phrase simple, la mémorisation, l'anticipation et la reformulation avec décalage

#### ■ Déontologie de la profession

Évocation des principes déontologiques de la profession (secret professionnel, discrétion...) | modes et pratiques de la profession (free lance, fonctionnaire...)

#### ■ Gestion du stress

Sensibilisation à la gestion du stress en situation professionnelle

#### ■ Préparation aux examens d'entrée aux écoles d'interprétation

Exercices de synthèse, précis-writing...

## EXEMPLES DE PROJETS PÉDAGOGIQUES

### Missions d'interprétation :

- Conférence avec le philosophe allemand Hartmut Rosa
- Intervention de l'ambassadrice du Paraguay en France
- Simulation de sommet européen
- Séminaire de 2 jours ATEP

## PRÉREQUIS, CANDIDATURE ET FRAIS DE SCOLARITÉ

### Inscription en DU 1

- Être admis en master 1 traduction professionnelle spécialisée.
- Épreuves de sélection et étude du dossier

- Posséder les qualités requises pour ce travail : vivacité d'esprit, capacité d'analyse et de synthèse, résistance nerveuse, aisance d'expression, maîtrise de soi.
- Tests d'admission en français, anglais + espagnol ou allemand

### Frais de scolarité 2023/2024

- DU : 2 810 € par an
- Formation continue : tarifs sur demande

### Renseignements

olivia.dangleterre@uco.fr

uco.fr



« L'article L.6316-4 II du code du travail reconnaît la qualité de l'établissement d'enseignement supérieur au titre des 4 catégories d'actions concourant au développement des compétences. »